

## THE NETHERLANDS

BIBLIOGRAPHY FOR 2010  
COMPILED BY  
FRANK BRANDSMA AND  
MARJOLEIN HOGENBIRK\*

### II. – STUDIES

- 497 BEIFUSS, Helmut, “Wirnts von Gravenberc *Wigalois*. Ein Artusroman konzipiert als dichterische Auseinandersetzung mit den politischen Wirren seiner Zeit,” *ABäG*, 66 (2010), 137–74.

This article is an interpretation of Wirnt von Gravenberc’s verse romance *Wigalois*. Not only does Beifuss give an overview of *Wigalois* research, he also examines the important research questions for *Wigalois*, focusing on content, the plausible dating of the work, the commentaries of the author, the linking together of generic affiliation and the author’s intention. By examining Wirnt’s intentions for *Wigalois*, Beifuss gains insight in the work’s historical-political background and the general living conditions of the poet in his milieu.

- 498 BESAMUSCA, Bart, “Characters and Narrators as Interpreters of Fidelity Tests in Medieval Arthurian Fiction,” *Neophilologus*, 94 (2010), 289–99.

On the basis of fidelity-testing tales and episodes in Arthurian fiction this article considers the function of characters and narrators who

---

\*With the assistance of Hanneke Janssen, Nielke Kapteijns and Chloé Vondenhoff.

provide interpretations of the outcome of the test. These outcomes serve mostly as social criticism, moral lessons or just as plain humour.

- 499 BOCKWYT, Rabea, "Ein Artusritter im Krieg. Überlegungen zur Namûr-Episode im *Wigalois* des Wirnt von Grafenberg aus intertextueller Perspektive," *Neophilologus*, 94 (2010), 93–108.

In contrast to regular scholarship, this study considers the Namûr-episode as an integral part of the whole *Wigalois* work by demonstrating its intertextual links and relations based on the *Historia Regum Britannie*. Furthermore, it touches on the discussion of love and faithfulness by the negative example of Arthur and Ginover.

- 500 DRIEL, Joost M. van, "Styles of Conversations in Medieval Literature: The Case of Flemish Romances," *Neophilologus*, 94 (2010), 109–26.

This article discusses the stylistic diversity of conversations in medieval literature, based on an analysis of a corpus of medieval Flemish romances. The conversations are approached from a comparative perspective on three areas. First, it analyzes formal features of conversation. Second, it describes the conversational tones of dialogues. Finally, the use of colloquial speech is analyzed. It concludes with a discussion of the influence of performance and authorship of Flemish romances on the diverse stylization of conversations.

- 501 JEWERS, Caroline, "Slippery custom(er)s: on knight and snake in the *Bel inconnu*," *Neophilologus*, 94 (2010), 17–31.

This article considers different texts which are inspired by Beaujeu's *Le Bel inconnu*, and focuses on different versions of both the snake and the kiss episode in German, Italian, Middle English and Middle French texts. Jewers shows that Beaujeu's version was well read.

- 502 LAGAST, Alexia, "A la recherché de l'oeuvre perdue. Kritische status quaestionis van het onderzoek naar de *Madoc*," *Millennium*, 24 (2010), 19–33.

A survey of all available references to the mysterious work *Madoc*, which may have been written by the author of *Van den vos Reynaerde*, indicates that it was a romance, but not an Arthurian romance.

- 503 PUTTER, Jan de, "Er komt een paard in de zaal! Waarom zou Ferguut zijn paard niet buiten laten staan?" *Madoc*, 24 (2010), 178–85.

Using examples from *Sir Gawain and the Green Knight*, Chrétien's *Lancelot* and his *Conte du Graal*, the fact that, in the Middle Dutch *Ferguut*, the hero rides his horse into Arthur's court is analysed as a demonstration of knightly prowess. The motif is also compared to 'mores' in elitist student societies, where the horse is replaced by a motorcycle.

- 504 REIS, Levilson C., "From Aural Reception to Visual Paratext: The Reader in the Manuscripts of Chrétien de Troyes's Romances," *Neophilologus*, 94 (2010), 377–89.

The manuscript remains the most reliable witness to the reception of Chrétien's works. This examination of Chrétien's romances suggests that the transition from aural to ocular reading moved alongside subtle yet significant changes in manuscript transmission. This essay focuses particularly on codicological features and paratextual elements to evoke the figure of the reader that the manuscripts of Chrétien de Troyes contextualized.

- 505 SMITH, Simon, *De grieven van Galyas. Over een gerechtelijk duel in Die Riddere metter Mouwen*. Amsterdam: Stichting Neerlandistiek VU/Münster: Nodus Publikationen, 2010. 113 p.

The second half of "the Knight with the Sleeve" starts with an accusation that leads to a judicial duel between Keye's nephew Galyas and the protagonist Miraudijs. The duel is discussed in the context of real and literary duels, and in the context of the *Lancelot Compilation*. Since one part of Galyas's accusation (Miraudijs is the son of a cowherder) is refuted in the story, he rightly loses the fight; the other part of the accusation (Miraudijs has wrongfully beaten up Kay after his request for mercy) is not mentioned again during the duel. Inconsistencies like this lead S.S. to conclude that the Galyas thread is introduced by the compiler, rather than part of the original Flemish romance.

- 506 TETHER, Leah, "Perceval's Puerile Perceptions: The First Scene of the *Conte du Graal* as an Index of Medieval Concepts of Human Development Theory," *Neophilologus*, 94 (2010), 225–39.

Utilising the first scene of the *Conte du Graal*, this paper explores the application of psychological theory to medieval literature, and proposes how medieval literature may provide a useful source for understanding concepts of cognitive and perceptual development. It demonstrates how Chrétien's Perceval can be interpreted as mirroring schemes of development imagined by classical and medieval thinkers.

- 507 VERSTEEG, Wilco, "Van Malory en McCarthy. John Steinbeck's veramerikanisering van Malory's *Morte d'Arthur*," *Madoc*, 24 (2010), 169–77.

A comparison of the first lines of Steinbeck's translation with the original in Vinaver's edition shows that the translator has changed the contents in order to make it refer to the political situation in the United States of his own time.

- 508 WHITMAN, Jon, "Posthumous Messages: Memory, Romance, and the *Morte Darthur*," in *The Making of Memory in the Middle Ages*, ed. Lucie DOLEŽALOVÁ. Leiden: Brill, 2010, pp. 241–52. *Later Medieval Europe*, 4.

Though medieval romance is often regarded as retrospective in orientation, the *Morte Darthur* suggestively turns not just toward a past but also toward a future. This twofold orientation has its counterpart in the very minds of Malorian characters that are self-consciously concerned about how they will be evaluated after death. A particularly telling expression of this concern is the posthumous message of Elaine of Ascolat, whose plaintive voice persistently resonates even as the maiden turns into a memory. With its distinctive presentation of her afterlife and its broader imaginative designs, the *Morte* shows how even an evanescent world can continue to speak from the dead. (J.W.)

### III. – REVIEWS

- 509 *A Concordance to Caxton's Morte Darthur (1485)*, ed. by Kiyokazu MIZOBATA. Osaka: Osaka Books, 2009; *A Concordance to the Alliterative "Morte Arthur"*, ed. by Kiyokazu MIZOBATA. Tokyo: Shohakusha Publ., 2001.

Rev. by László Sándor Chardonnens, *ES*, 91 (2010), 792–93.



- 510 BESAMUSCA, Bart, Remco SLEIDERINK, Geert WARNAR (eds.), *De boeken van Velthem. Auteur, oeuvre en overlevering*. Hilversum: Verloren, 2009 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 641).

Rev. by An Faems, *Queeste*, 17 (2010), 74–76.

Rev. by Jan Burgers, *Millennium*, 24 (2010), 179–83.

- 511 JONGEN, Ludo, & Miriam PITERS, *Merlijn. Tovenaar, raadgever, waarzegger*. Leuven: Davidsfonds, 2009. 231 p. (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 636).

Rev. by Frank Brandsma, *Madoc*, 24 (2010), 55–57.

- 512 LACY, Norris J., ed., *The Grail, the Quest and the World of Arthur*. Cambridge: D. S. Brewer (2008). *Arthurian Studies*, 72 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 350)

Rev. by Bart Besamusca, *Queeste*, 17 (2010), 84–86.

- 513 NEUKIRCHEN, Thomas, *Die ganze aventure und ihre lere. Der “Jüngere Titarel” Albrechts als Kritik und Vervollkommnung des “Parzival” Wolframs von Eschenbach*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2006. 388 S.

Rev. by Gary C. Shockey, *ABäG*, 66 (2010), 298–302.

- 514 RIDDER, Klaus, and Christoph HUBER, eds., *Lancelot: Der mittelhochdeutsche Roman im europäischen Kontext*. Tübingen: Niemeyer, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 60).

Rev. by Marjolein Hogenbirk, *ABäG*, 65 (2009), 269–71.

- 515 SCHMITZ, Bernhard Anton, *Gauvain, Gawein, Walewein. Die Emanzipation des ewig Verspäteten*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2008. (cf. *BBSIA*, LXI, 2009, 48).

Rev. by Veerle Uyttersprot, *ABäG*, 66 (2010), 310–14.



- 516 SCHUHMANN, Martin, *Reden und Erzählen. Figurenrede in Wolframs Parzival und Titarel*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2008.

Rev. by Albrecht Classen, *ABäG*, 66 (2010), 266–67.

- 517 ZEMEL, Roel, *The Quest for Galiene. A Study of Guillaume le Clerc's Arthurian Romance 'Fergus'*. Amsterdam: Stichting Neerlandistiek VU/Münster: Nodus Publikationen, 2008 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 655).

Rev. by Alexander Devine, *Queeste*, 16 (2009), 74–75.